

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ САМАРСКОЙ ОБЛАСТИ  
государственное бюджетное общеобразовательное учреждение  
Самарской области лицей (технологический) с. Хрящевка  
муниципального района Ставропольский

---

445146, Российская Федерация, Самарская область, муниципальный район Ставропольский,  
сельское поселение Хрящевка, село Хрящевка, ул. Полевая д. 7/1, т. 23-57-42 E-mail: [hryashhev-  
sch@mail.ru](mailto:hryashhev-sch@mail.ru)

**План метапредметного (интегрированного) урока  
(русского и английского языков)**

**«Диалоги о языках»**

**Ф.И.О.:** Гриб Ирина Федоровна  
Бульчева Полина Алексеевна

**Предмет:** английский язык/ русский язык

**Класс:** 10 класс

**Тип урока:** обобщение изученного материала

2022 г

**Цели:** 1. Расширить и углубить представления учащихся о языке, как о главной скрепе любого народа.

2. Показать некоторые особенности русского и английского языков.

3. Подвести к выводу о том, что:

- а) языки нужно изучать для расширения кругозора;
- б) язык нужно беречь для сохранения национальной идентичности;
- в) язык – это то, что делает нас людьми.

на доске высказывания:

**«Сколько ты знаешь языков, столько раз ты человек»**

**И Гёте**

**«Язык есть собственность нераздельная целого народа»**

**И.И. Срезневский**

### **Ход урока**

1. Организационный момент, просмотр видео для погружения в тему урока.

2. Диалог учителей русского и английского языков:

**Булычева П.А.:** О русском языке сказано много замечательных слов.

Например, напомним: «О, великий, могучий, свободный и правдивый русский язык» (Тургенев)

«Живой как жизнь» (Гоголь).

Все без исключения языковеды, писатели, исторические личности отличают его богатство. А в чем оно заключается?

Учащиеся: «Прежде всего, в количестве слов, их более 350000»

**Булычева П.А.:** «Что ещё входит в это понятие?»

(на экране таблица по лексике)

Учитель русского языка комментирует и задаёт вопрос учителю английского языка:

- Чем интересен и богат английский язык; каковы его особенности?
- Многие, пообщавшись с носителями языка, замечают, что английский в реальной жизни не такой, как в учебниках. Авторы пособий придумывают тексты так, чтобы не загромождать их лишними, не нужными на данном этапе трудностями и нюансами, которым все равно нет числа. Начинающему нужно сконцентрироваться на базовых вещах. Но все же в какой-то момент вы начнете смотреть фильмы без перевода, общаться с носителями языка — и тогда может возникнуть легкий шок от разницы между правильным textbook English и английским, на котором говорят живые люди.

**II. Сообщения учащихся:**

1. Что входит в понятие язык и народ?

2. Существует ли язык материально?

Назаров Я.: стр. 7-8 №1

Юрасова А.: стр. 9 №3

**Гриб И.Ф.:** Чем объясняется мировое значение английского языка?

English is a world language. It is the language of progressive science and technology, trade and cultural relations, and of course business. English is spoken more than 350 million people. Geographically, it's the most widespread language on the Earth (просмотр видео)

**Английский язык — язык международного уровня.**

**Статус международного английский сохраняет и по сей день. Причины такого положения дел следующие:**

**Более миллиарда людей разговаривает на английском языке. Для 500 миллионов жителей планеты он является родным;**

**Язык бизнеса и торговли. Число международных сделок, заключаемых на английском языке, приближается к 100%. Является он языком и дипломатии.**

**Булычева П.А.:** Роль интонаций в русском языке

Куприянова В. – стр. 60 № 52

Диалекты (стр.105 № 94)

**Гриб И.Ф.:** Что скажет нам в ответ английский язык о своих особенностях, о диалектах? Играет ли роль интонация, логическое ударение?

- Природа ударения в разных языках может быть различной, и по этому параметру выделяются следующие типы ударения: музыкальное, основанное на вариациях высоты тона, количественное, в основе которого лежит долгота звука, и силовое, основанное на силе выдоха (акцентном выделении слога). По своей природе словесное ударение в английском и русском языке сходно, так как в своей основе оно является силовым, или динамическим. Однако при этом в английском ударении преобладает высотный компонент, а в русском квантитативный.

По месту ударения между английским и русским языками имеются весьма существенные различия. Значительное число исконно английских слов имеют ударение на первом слоге, например: ` *duty* , ` *city* , ` *mother* , ` *brother* , ` *money* , etc. По степени подвижности английское ударение отличается меньшей степенью подвижности, чем русское. Ударение в английском языке никогда не меняет своего места при словоизменении (*winter* – *winters*). Большинство английских слов сохраняют место ударения также и при словообразовании, например: ` *beauty* – ` *beautiful* , ` *wonder* – ` *wonderful* , ` *travel* – ` *traveling*. Однако в отдельных случаях производные единицы могут

менять ударение, например: *ad`mire* — *`admirable*, *`advertise* — *ad`vertisement*. Характерно, что в американском варианте английского языка смены ударения при словообразовании в этих словах не происходит, что является проявлением тенденции к унификации. В ограниченном числе случаев смена ударения имеет место при конверсии, например: *`present* — *to pre`sent*, *`import* — *to im`port*, *`recort* — *to re`cord*. В английском языке ударение может менять место при словообразовании, но никогда при словоизменении.

**Булычева П.А.:** У каждого народа, а значит у каждого языка свои мудрые наблюдения и жизненные уроки. Как выразить во фразеологизмах и пословицах?

Царенко В.: стр. 29 №20

**Гриб И.Ф.:** А теперь давайте порассуждаем о трудностях перевода, о фразеологизмах в английском языке.

*Фразеологические сочетания* — в них одно слово может употребляться свободно, а второе непременно связано с первым. Особенностью фразеологических сочетаний является наличие у каждого слова фразеологизма отдельного значения, которые оказали некоторое воздействие на общее значение фразеологизма. Например, в сочетании *a bosom friend* — закадычный друг — слово «друг» широко используемое, тогда как слово «закадычный» используется только в сочетании с ним. Примеры фразеологических сочетаний:

- *Black frost* — мороз без снега;
- *to pay through the nose* — платить втридорога;
- *to talk through one's hat* — нести вздор, пороть чепуху;
- *the last straw* — последняя капля;
- *Adam's apple* — адамово яблоко;
- *(to have) a narrow escape* — спастись чудом;
- *rack one's brains* — ломать голову (усиленно думать, вспоминать)

**Булычева П.А.:** Курьезные случаи, связанные с особенностями русского и английского языков

а) Э А Я;

б) Ничего, давай

в) Ю. Тынянов «Подпоручик К.»

**Булычева П.А.:**

Подведение итогов:

( на обратной стороне доски:

**1. Народ – носитель языка , а язык – его судья и адвокат.**

**2. Слово рождается из мыслей и намерений, и пусть они будут светлыми и добрыми.**